

# EDUCAR PARA TRANSFORMAR



Un paquete curricular para estudiantes y maestros sobre la problemática de la violencia familiar ha sido recientemente desarrollado por Andrea Richardson, de la Sociedad de Servicios para Inmigrantes de B.C.(ISS), y financiado por el gobierno federal a través de la Oficina Regional de LINC (Instrucción de Inglés para Recién Llegados a Canadá). El paquete, enfocado a la violencia contra la mujer, menores y ancianos, incluye temas sobre el cambio de roles dentro de la familia, crianza de los niños, violencia contra la mujer dentro de una relación, cuidado de sí mismos, y servicios comunitarios.

La sección para maestros incluye antecedentes, perspectivas culturales y estrategias pedagógicas para tratar situaciones dentro de la sala de clases, tales como la de grupos mixtos.

La idea se originó cuando el Programa de Consejería Familiar de la Sociedad de Servicios para Inmigrantes organizó una presentación teatral sobre violencia familiar, e invitó a estudiantes del LINC a participar como público. Al preparar las clases para la presentación, los maestros encontraron que había una falta de material pedagógico culturalmente apropiado sobre el tema a nivel del lenguaje. Reconocieron que la violencia familiar era un tema muy importante y que se debía tratar en la sala de clases y en cualquier otro programa educativo, y opinaron que el tema debía integrarse al curriculum regular, incluyendo material y preparación adecuada para los instructores.

Se pidió a Andrea Richardson, instructora del LINC en el ISS, que se hiciera cargo del proyecto, debido a su especial interés en la problemática de la mujer y porque había enfrentado incidentes relacionados con la violencia en su clase y se sentía cómoda con el tema. Andrea escogió trabajar con un comité integrado por trabajadoras comunitarias de diferentes étnias, las que establecieron los objetivos y metas del curriculum y revisaron y analizaron el material durante los seis meses que duró el proyecto. También se reunió con grupos focales de mujeres inmigrantes que han experimentado violencia y han hecho uso del sistema legal, a las que se les preguntó qué era lo que los estudiantes necesitaban saber al respecto. Otros grupos focales incluyeron maestros del LINC y consejeros para hombres abusivos. Andrea explicó: "Sí, soy maestra, pero necesitaba conseguir mucha más información e investigar mucho más. Ahí estaba yo, blanca, de clase media y se suponía que yo debía presentar perspectivas culturales dentro de este paquete. Eso representaba un dilema para mí".

El paquete curricular sigue un enfoque Freireano. La problemática se presenta en un código o mediante un gráfico que produzca una reacción, como por ejemplo un dibujo, una historia a base de dibujos o un diálogo, lo cual da inicio al proceso de reflexión. Los estudiantes y maestros participan en un proceso interactivo de diálogo y exploración mutua sobre lo representado en el código, de cómo éste se relaciona a sus propias vidas y sobre qué se puede hacer al respecto.

Andrea Richardson junto con Ninu Kang, consejera familiar de MOSAIC, están ahora desarrollando un programa de capacitación para instructores, quienes a su vez ofrecerán talleres para maestros de LINC en toda la provincia durante 1995.

*Para mayor información, contactar a Andrea Richardson en ISS (604) 687-0985.*

**Traducción de Federico García**

Graphic from Correspondencia



# EDUCATION FOR TRANSFORMATION



**A** curriculum kit for students and teachers on the issue of family violence has recently been developed by Andrea Richardson of the Immigrant society of B.C.(ISS) with funding from the Federal government through the Regional Office of LINC (Language Instruction for Newcomers to Canada). The kit, focusing on violence against women, children and seniors, includes themes on changing family roles, raising children, violence against women in relationships, taking care of oneself and community services.

The section for teachers includes background information on each issue, cultural perspectives and teaching strategies to deal with classroom situations such as mixed gender groups.

The idea for the kit originated when the Family Counselling Program at IFS as part of its educational mandate, organized a theatre presentation on family violence and invited LINC students to participate as an audience. In trying to prepare classes for the performance, teachers found that there was a lack of culturally sensitive and language level appropriate teaching materials on the subject. They recognized that family violence was a very important topic to cover in their classrooms as in any other regular educational program. They believed that the theme should be well integrated into the regular curriculum with appropriate materials and preparation for the instructors.

Andrea Richardson, a LINC instructor at IFS, was approached for the project because of her special interest in women's issues and because she had had incidents relating to violence in the classroom and felt comfortable in dealing with topic. Andrea chose to work with an advisory committee made up of women from different ethnic backgrounds, front line workers in the community, who established the goals and objectives of the curriculum and reviewed and critiqued the materials throughout the six months of the project. Andrea also met with focus groups of immigrant women who had experienced violence and had gone through the legal system; they were asked what they felt students needed to know. Other focus groups included LINC teachers and counsellors for men who have been abusive. As Andrea explained: "Yes, I am a teacher, but I needed to get a lot more information and do a lot more research. There I was, white, middle class, and I was supposed to present cultural perspectives in the kit. That was problematic for me."

The kit follows a Freirean approach in which issues are introduced through a code or trigger such as a picture, a picture or a dialogue to begin the problem-posing process. Students and teachers engage in a dialogical, interactive process of mutual exploration of what is represented by the code, how it relates to them and what can be done about it.

Andrea Richardson along with Ninu Kang, a family counsellor from MOSAIC are currently developing the training program for instructors. They will present workshops for LINC teachers throughout the province during 1995.

*For further information contact Andrea Richardson at ISS (604) 687-0985*